



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

## OPCIÓN 2

### A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Los focenses llegan a Tartesos y conocen a Argantonio

τὴν Ἰβηρίην\* καὶ τὸν Ταρτησοῦν οὗτοι εἰσὶ οἱ καταδέξαντες. Ἐναυτίλλονται δὲ οὐ  
στρογγύλησι νηυσὶ ἀλλὰ πεντηκοντέροισι. Ἀπικόμενοι δὲ ἐς τὸν Ταρτησοῦν  
προσφιλέες ἐγένοντο τῷ βασιλεῖ τῶν Ταρτησίων, τῷ οὖνομα μὲν ἦν  
Ἀργανθώνιος, ἐτυράννευσε δὲ Ταρτησοῦ ὀγδώκοντα ἔτεα, ἐβίωσε δὲ πάντα  
εἴκοσι καὶ ἑκατόν. (Heródoto, *Historias*, I 163)

Notas: οὗτοι: lo focenses. στρογγύλησι νηυσὶ ἀλλὰ πεντηκοντέροισι son dativos del plural.

### B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: καταδέξαντες, ἐγένοντο, οὗτοι, πάντα (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἀπικόμενοι δὲ ἐς τὸν Ταρτησοῦν προσφιλέες ἐγένοντο τῷ βασιλεῖ τῶν Ταρτησίων (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *filosofía*, *basílica*, *tiranía*, *anonimato*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

### C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. La Historia: Heródoto, Tucídides, Jenofonte.



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

### OPCIÓN 1

#### A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Dánae y su hijo Perseo

Ἀκρισίω δὲ ὁ θεὸς ἔφη γενέσθαι παῖδα ἐκ τῆς θυγατρὸς, ὃς αὐτὸν ἀποκτενεῖ.  
δείσας δὲ ὁ Ἀκρίσιος τοῦτο, ὑπὸ γῆν θάλαμον κατασκευάσας χάλκεον τὴν  
Δανάην ἐφρούρει. [...] Ζεὺς μεταμορφωθείς εἰς χρυσὸν καὶ διὰ τῆς ὀροφῆς εἰς  
τοὺς Δανάης εἰσρueίς κόλπους συνῆλθεν. (Apolodoro, *Biblioteca* II, 4, 1)

Notas: ἀποκτενεῖ futuro contracto de ἀποκτείνω. δείσας participio de aoristo de δείδω. εἰσρueίς participio de aoristo de εἰσρέω

#### B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: κατασκευάσας, συνῆλθεν, τοῦτο, κόλπους (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἀκρισίω δὲ ὁ θεὸς ἔφη γενέσθαι παῖδα ἐκ τῆς θυγατρὸς, ὃς αὐτὸν ἀποκτενεῖ. (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *pedagogía*, *metamorfosis*, *tálaro*, *autónomo*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología.(puntuación máxima 1 punto)

#### C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Homero



## CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

### De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

### De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

### De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

**NOTA:** El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.